

Le Prix de la Traduction ATTF-BNP Paribas 2018 attribué à Fan Chao-yen pour Un sac de billes

Date de publication: 30/01/2019 |



Le Prix de la Traduction ATTF-BNP Paribas 2018 a été attribué à Fan Chao-yen pour sa traduction d'Un sac de billes de Joseph Joffo.

DR

Le Prix de la Traduction ATTF-BNP Paribas 2018 a été attribué à Fan Chao-yen [范兆延] pour sa traduction d'*Un sac de billes* de Joseph Joffo, a annoncé le 23 janvier l'Association taiwanaise des traducteurs de français (ATTF). Le lauréat remporte une dotation de 50 000 dollars taiwanais ainsi qu'un trophée créé par l'artiste Wei Jung-ming [魏榮明]. Il recevra son prix début février à l'occasion du Salon international du livre de Taipei (TIBE).

« L'écriture du traducteur est magnifique, note le jury qui a décerné le prix à l'unanimité. La traduction présente fidèlement et de manière vivante le parcours émotionnel des enfants juifs du livre original qui font face à une guerre cruelle et à la persécution nazie des Juifs sans jamais perdre espoir lorsqu'ils sont en difficulté ou en danger. »

Pour cette édition, le jury était composé de cinq experts et universitaires, à savoir Rachel Juan [阮若缺], professeur au département des cultures et langues européennes de l'Université nationale Chengchi, Ma Xiang-yang [馬向陽], traductrice professionnelle et lauréate en 2016 du prix de traduction de l'ATTF, Coraline Jortay, chercheuse à l'Université libre de Bruxelles et traductrice du chinois, Liu Shun-i [劉順一], professeur associé au département de français de l'Université nationale centrale, ainsi que l'écrivain taiwanais Wu Ming-yi [吳明益].

Créé en 2015, le Prix de traduction ATTF sélectionne et récompense la qualité de traductions d'ouvrages de langue française vers le chinois, afin de promouvoir le travail des traducteurs taiwanais de français, d'encourager la lecture et d'approfondir les échanges culturels franco-taiwanais, explique l'association. Après le succès des trois premières éditions, son sponsor exclusif, BNP Paribas Taipei, a annoncé la reconduction, sur une durée de quatre ans, du prix désormais rebaptisé « Prix de la Traduction ATTF-BNP Paribas ». Les

deux catégories du prix, fiction et non-fiction, sont désormais attribuées une année sur deux en alternance.

Créée en 2013, l'ATTF est présidée par le traducteur et éditeur Wu Kun-yung [吳坤壩]. Selon l'estimation du Bureau français de Taipei, environ 200 ouvrages de langue française sont traduits et publiés à Taiwan chaque année. En promouvant l'excellence des traductions, le Prix de la Traduction ATTF-BNP Paribas vise à approfondir ces échanges déjà riches.



BNP PARIBAS
法國巴黎銀行

冠名贊助